

Звіт
про врахування рекомендацій та зауважень при перегляді освітньої програми
«Англійсько-український переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти

Терміни проходження попередньої акредитаційної експертизи (за наявності): не акредитувалася

№ з/п	Рекомендації та зауваження		Інформація про врахування/ неврахування рекомендацій	Фактичний термін врахування рекомендацій (за наявності – протокол кафедри, ін.)	Примітка
1.	ЕГ/ГЕР за результатами акредитації освітньої програми (Рекомендований термін усунення зауважень відповідно до звітів ЕГ/ГЕР)	Відсутні практики залучення зовнішніх стейкхолдерів до складу екзаменаційної комісії підсумкової атестації СО (Польська мова і література, українська мова і література).	На 2025-2026 н.р. до складу ЕК включити стейкхолдера (роботодавця)	Протокол засідання програмної ради №1 від 16.04.2025 року; Протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №11 від 23.04.2025 року.	
2.	Відгуки стейкхолдерів	У рамках наявних дисциплін звернути увагу на можливості та обмеження у використанні штучного інтелекту в роботі перекладача (Галина Кондира)	У робочих програмах навчальних дисциплін відобразити	Протокол засідання програмної ради №1 від 16.04.2025 року; Протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №11 від 23.04.2025 року.	

		За можливості збільшити години на дисципліни перекладацького спрямування, вдосконалити програму практики, сприяти розвитку м'яких навичок здобувачів, звернути увагу на формування технологічної компетентності (володіння програмами автоматизованого та машинного перекладу) (Мар'яна Жеграй).	Збільшення годин призведе до збільшення аудиторного тижневого навантаження понад 18 год, що є порушенням; у програмі перекладацької практики внести зміни, що стосуються оновлення баз практики, завдань для усного перекладу; під час вивчення дисциплін «Менеджмент перекладацьких проєктів» і «Теорія і практика письмового перекладу» і надалі використовувати програму автоматизованого перекладу Trados	Протокол засідання програмної ради №1 від 16.04.2025 року; Протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №11 від 23.04.2025 року.	
--	--	---	--	---	--

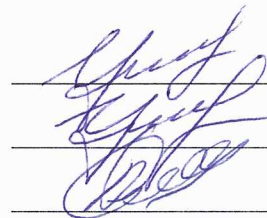
3.	Результати опитувань зацікавлених сторін	Доповнити освітню програму дисциплінами, пов'язаними з локалізацією, усного перекладу (медична, військова сфера), збільшити кількість годин на вивчення синхронного перекладу (Анкета випускника ОП).	ОК «Основи локалізації» вивчається на бакалаврському рівні (у циклі вибіркових дисциплін), недоречно повторювати її на магістерському рівні; у каталозі вибіркових дисциплін є ОК «Переклад медичних текстів» і «Основи військового перекладу», під час вивчення яких можна працювати й з усними текстами; збільшення годин призведе до збільшення аудиторного тижневого навантаження понад 18 год, що є порушенням.	Протокол засідання програмної ради №1 від 16.04.2025 року; Протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №11 від 23.04.2025 року.	
----	--	---	--	--	--

		Запропонувати до вивчення на ОП дисципліни, які б формували у здобувачів навички публічного мовлення, та дисципліни спрямовані на розвиток вмінь перекладу текстів (усних і письмових) євроінституцій.	Внести до каталогу вибіркових дисциплін ОК «Основи публічного мовлення», «Переклад текстів інституцій ЄС» і «Усний переклад для інституцій ЄС»;	Протокол засідання програмної ради №1 від 16.04.2025 року; Протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №11 від 23.04.2025 року.	
		Доц. Галина Чумак запропонувала збільшити обсяг ОК «Лінгвістика і література у транскультурному світі» з метою забезпечення формування компетентності ФК 2.	Збільшити кількість кредитів з 3 до 4 на вивчення ОК «Лінгвістика і література у транскультурному світі» та зменшити, відповідно, кількість кредитів на вивчення ОК «Друга іноземна мова (німецька)/Друга іноземна мова (французька)» (з 11 до 10)	Протокол засідання програмної ради №1 від 16.04.2025 року; Протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №11 від 23.04.2025 року.	

Гарант освітньої програми

Завідувач кафедри (вказати назву кафедри)

Керівник навчально-наукового центру якості освіти



Тетяна ЦЕПЕНЮК

Тетяна ЦЕПЕНЮК

Ольга ПЕЖИНСЬКА